

## SENTIERO RILKE

Activity: Rilke's path extends from Aurisina to Duino. Walk along this path and enjoy the breath-taking view of the Adriatic sea and the wonderful landscape. Observe the colours and shapes of local flora and fauna and breath the pure air of such a natural paradise. On the way you will find Rilke's poems hanging from trees: read and compare them with those written on your photocopy. Are they the same? If different, copy them at the back of your paper.

Gli amanti potrebbero, se sapessero come,  
 nell'aria della notte dire meraviglie.  
 Perché pare che tutto ci voglia nascondere.  
 Vedi, gli alberi *sono*, le case che abitiamo reggono.  
 Noi soli passiamo via da tutto, aria che si cambia.  
 E tutto cospira a tacere di noi,  
 un po' come si tace un'onta,  
 forse, un po' come si tace una speranza ineffabile.  
 (da *Elegie Duinesi*)

Allora ascese un albero. O ascensione pura!  
 O canta Orfeo! O nell'orecchio albero alto!  
 E tutto tacque. Ma perfino nel silenzio  
 s'avanzò un principio, un cenno, un cambio nuovo.  
 Animali di silenzio uscirono dalla chiara  
 selva liberata, dai covi e dai cespugli;  
 e là si vide che non l'astuzia  
 e non la paura rendevali sì lievi  
 ma solo l'ascolto.....  
 (da *Sonetti a Orfeo*)

### Canto marino

(da *Neue Gedichte*)

Vento dal mare, a notte,  
 effluvio primigenio di salsedine...  
 Per donarti, qui giungi:  
 e niuno ti raccoglie.  
 Ché se qualcuno veglia  
 in questa solitudine notturna,  
 non regge a sostenerti...

Vento dal mare, a notte,  
 effluvio primigenio di salsedine,  
 che soffi solamente  
 per queste rocce antiche,  
 strappando di lontano  
 spazii soltanto qui,

come ti avverte  
 quel germogliante albero di fico,  
 lassù nel plenilunio.

## **Conforto silvestre**

(da *Prime Liriche*)

Mi sembra come se, d'un tratto, il mondo  
con tutti i suoi clamori e i suoi dolori,  
fosse volato in turbini di plover,  
per lasciarmi di sé, chiusa nel cuore,  
l'anima solamente onde viveva.

Ed é proprio così! Come sognavo....  
Ogni dissidio ha spento il suo stridore.  
E sull'ali del sole mattutino,  
tutte di gemme e d'oro,  
avverto adesso palpitarmi attorno,  
verde, il conforto della selva in fiore.

## **Sogno**

Ripenso: e vedo - o sogno? -  
un piccolo villaggio, una gran pace.  
Dentro, un cantar di galli.  
E il piccolo villaggio si smarrisce  
in un fioccar di petali.  
Entro il villaggio, in abiti di festa,  
una casetta bianca.  
Furtiva, accenna una testina bionda  
tra le cortine smosse.  
Schiudo la porta: e i cardini, stridendo,  
chiedono fiochi aiuto.  
Poi, nella stanza, un timido e sommesso  
profumo di lavanda.

## **La Notte Mistica**

Vi sono notti portentose: bianche  
di un tal candore, che le cose tutte,  
immerse in quello, paiono d'argento.  
Vi brillan così sante alcune stelle,  
da sembrar che riguidino i pastori  
verso un novel presepe.

Fin dove l'occhio giunge, diamanti  
spruzzano in polverio ruscelli e prati.  
E dentro i cuori, trepidi di sogni,  
spunta una fede in noi, che, senza altari,  
segretamente opera prodigi.

**RILKE Rainer Maria** (1875-1926) Austro-German poet who became internationally famous with such works as *Duino Elegies* and *Sonnets to Orpheus*. He lived in Russia, France (Paris), Italy (also at Duino Castle) and Switzerland. He believed in the COSMIC spirit of being (a union of God, Nature and Human Community), he put emphasis on life and the power of poetry: man's task is to use his power of perception to go beyond the visible and see the invisible. Rilke's poetic language is musical, suggestive, emotional, very subtle and refined.